Hematology

Zollbestätigung Hämophilie
Hemophila Customs Certificate

Name des Patienten Nom du patient Nome del paziente Patient namn Hastanın adı ve dogum tarihi	Patient's name Nombre del paciente Nazwisko pacjenta Jméno pacienta Ονομα
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Födelsedatum Doğum tarihi	Date of birth Fecha de nacimiento Data urodzenia Datum narození Ημερ. γεννήσεως

D — Zollbestätigung

ist Hämophilie-Patient.
Er benötigt zur ständigen Behandlung seiner Krankheit ein FVIII- oder FIX-haltiges Arzneimittel. Er führt daher eine entsprechende Menge Faktor VIII bzw. IX, Lösungsmittel und Infusionsbesteck, die er zur Selbstbehandlung benötigt, sowie eine Reserve für Notfälle mit sich.

F — Certificat pour la douane

est hémophile.
Il a besoin d'un médicament contenant du FVIII ou du FIX pour le traitement constant de sa maladie. C'est pour cela qu'il porte toujours sur lui la quantité correspondante du médicament Facteur VIII ou IX, de dissolvant et la trousse d'infusion, dont il a besoin pour autotraitement, ainsi qu'une réserve pour cas d'urgence.

I — Certificato per la dogana

è emofiliaco.
Per la permanente cura della sua malattia ha bisogno di un medicinale a base di FVIII o FIX. Porta quindi con sè una corrispondente quantità del farmaco Fattore VIII o IX, di solvente e gli strumenti da fleboclisi dei quali ha bisogno per l'autotrattamento nonchè una scorta per casi di emergenza.

S — Tull certifikat

är en hemofilipatient (blödarsjuk)
Han behöver för kontinuerlig behandling av sin sjukdom ett FVIII- eller FIX-haltigt läkemedel. Han har därför med sig läkemedel och infusionsmaterial (sprutor och kanyler) som han behöver för att kunna behandla sig själv samt att ha i reserv vid akut blödning.

TR — Gümrük için belge

Yukarıda adıgeçen şahıs, hemofilya (kanın pıhtılışmaması) hastasıdır.
Sürekli olarak tedavi edilebilmesi için hastanın FVIII veya FIX içeren bir ilacı kullanması gerekmektedir. Bu nedenle hasta, yanında devamlı uygun miktarda Faktor VIII veya Faktor IX adlı ilaç şırınga takımı bulundurmaktadır. Bunlarla hasta kendi kendini tedavi etmekte ve bunun yanısıra yanında acil durumlarda kullanılmak üzere yanında yedek malzeme de bulundurmaktadır.

GB — Customs Certificate

is a hemophilia patient.
For the continuous treatment of his condition he needs medication containing FVIII or FIX. He therefore carries with him a sufficient quantity of this medication as well as diluent and perfusion sets for self-administration, as well as an emergency backup.

E — Certificado para la aduana

es hemofilico.
Necesita para el tratamiento permanente de su enfermedad un medicamento con contenido de FVIII o FIX. Lleva consigo una cierta cantidad de Factor VIII o IX, de disolvente y los instrumentos para la infusión que necesita para su autotratamiento, como asi también una reserva para casos de emergencia.

PL — Potwierdzenie celne

jest chory na hemofilię (krwawiec)
Wymaga on dla stałego leczenia swej choroby lekarstwa zawierającego FVIII lub FIX. Dlatego ma on zawsze ze sobą odpowiednią ilość Factor VIII względnie IX, rozpuszczalnik oraz przybory infuzyjne, konieczne dla samoleczenia jak również rezerwę dla nagłych przypadków.

CZ — Potvrzení pro celní účely

je hemofilik (trpí krvácivou chorobou).
Potřebuje k trvalé léčbě své choroby přípravek obsahující FVIII nebo FIX. Proto má u sebe ostatečné množství tohoto přípravku včetně rozpouštědla a setu k aplikaci, které potřebuje k pravidelné léčbě, a rezervu pro případ náhlého krvácení.

GR — Βεβαίωση για τελωνειακή χρήση

Βεβαιώνεται ότι ο ανωτέρω ασθενής είναι αιμορροφιλικός.
Για την προφύλαξη από επιπλοκές της αιμορροφιλίας χρειάζεται τακτική που περιέχει FVIII ή FIX. Για τον λόγο αυτό φέρει μαζί του, σε κάθε μετακίνηση, συγκεκριμένη ποσότητα του φαρμακευτικού σκευάσματος "συμπυκνωμένος παράγοντας VIII ή IX", ανάλογη ποσότητα διαλύματος αραίωσης καθώς και τα συνοδά εξαρτήματα που είναι απαραίτητα για την έγχυση του φαρμάκου σε περίπτωση ανάγκης.

Name und Unterschrift des behandelnden Arztes, Institutsstempel Nom et signature du médicin traitant, cachet de l'institut Nome e indirizzo del medico curante, timbro dell'istituto Namn och signatur av behandlande läkare, institutets stämpel Tedavi eden hekimin adi ve adresi, enstitünün kasesi	Name and signature of treating physician, stamp of institute Nombre y firma del médico que lo asiste, sello del instituto Nazwisko i podpis leczacego lekarza, stempel instytutu Jméno a podpis ošetřujícího lékaře, razítko zdravotnického zařízení Ονομα και υπογραφή του θεράποντα ιατρού, Σφραγίδα του Ιατρικού Ινστιτούτου

www.haemophilie.org

Shire Deutschland GmbH, Friedrichstraße 149, 10117 Berlin, www.shire.de